

Art. 1739

- D** **Gebrauchsanweisung**
Elektronischer Druckschalter
-
- GB** **Operating Instructions**
Electronic Pressure Switch
-
- F** **Mode d'emploi**
Interrupteur manométrique électronique
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Elektronische drukschakelaar
-
- S** **Bruksanvisning**
Elektronisk tryckströmställare
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Pressostato elettronico
-
- E** **Manual de instrucciones**
Interruptor electrónico de presión
-
- P** **Instruções de utilização**
Interruptor electrónico de pressão
-
- DK** **Brugsanvisning**
Elektronisk manometer

GARDENA Interruptor electrónico de pressão

Bem vindo ao jardim GARDENA ...



Proceda a uma leitura minuciosa do manual de instruções e observe os respectivos avisos. Utilize este manual de instruções, de modo a conhecer melhor as características do interruptor electrónico de pressão, o respectivo manuseamento adequado, assim como, as indicações de segurança.



Por motivos de segurança não é permitido o manuseamento deste interruptor electrónico de pressão, por menores de 16 anos e pessoas que não tenham lido o manual de instruções do equipamento supracitado.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

1. Campo de aplicação do seu interruptor electrónico de pressão GARDENA	53
2. Indicações de segurança	53
3. Funções e mostrador	54
4. Montagem	55
5. Colocação em funcionamento	56
6. Utilização	56
7. Manutenção	57
8. Reparação de avarias	57
9. Colocação fora de serviço	58
10. Acessórios disponíveis	59
11. Dados técnicos	59
12. Garantia	59

1. Campo de aplicação do seu interruptor electrónico de pressão GARDENA

Utilização adequada

O interruptor electrónico de pressão da GARDENA serve para a adaptação de bombas de jardim para aparelhos de água doméstica, para o uso privado em jardins residenciais ou jardins domésticos

Note que



A bomba utilizada deve alcançar, na entrada do interruptor electrónico de pressão, uma pressão mínima de 2,5 bar.

2. Indicações de segurança



Atenção! Choques eléctricos!

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes do enchimento, após a colocação fora de serviço, durante a eliminação de avarias, e antes da manutenção, retirar a ficha da rede.

Local de instalação

Atenção: A utilização de uma bomba adaptada com o interruptor electrónico de pressão, em piscinas e lagos de jardins ou locais similares, é apenas permitida se a bomba for operada com um disjuntor de corrente de avaria (disjuntor FI) (DIN VDE 0100-702 e 0100-738). Além disso, a bomba deve ser colocada, de modo a que não

possa tombar ou ser inundada e devidamente protegida contra queda. Como segurança adicional pode ser utilizado um interruptor de protecção (de pessoas) adequado.

→ Consultar a um electricista.

O local escolhido para colocação da bomba deverá ter o solo duro e seco para assim garantir uma instalação estável da bomba.

→ Coloque a bomba a uma certa distância do local onde se encontra o líquido a aspirar, afim de evitar que a bomba tombe no líquido.

Cabos de ligação

O interruptor electrónico de pressão pode apenas ser operado com 230 V / 50 Hz.

→ Observe a tensão da rede.

Cabos de ligação e cabos de extensão à rede eléctrica não podem ter diâmetro inferior do que cabos flexíveis de borracha com descrição H07 RNF.

→ Certifique-se que as conexões de ficha se situam num local seguro contra eventuais inundações.

Inspeção visual

→ Execute, antes de cada utilização, um controlo visual de modo a determinar se o aparelho e, em particularmente, os conectores e cabos estão danificados.

Um aparelho danificado não pode ser utilizado.

→ Em caso de avaria do interruptor electrónico de pressão deve contactar o serviço de assistência da GARDENA ou um técnico especializado e devidamente autorizado, de modo a requerer a verificação do mesmo.

3. Funções e mostrador

O interruptor manométrico é equipado com um comando electrónico com programas permanentes. O comando electrónico é activado pelos impulsos do interruptor de pressão e pelo sensor de fluxo da protecção contra o funcionamento em vazio.

O interruptor de pressão foi regulado de fábrica para a pressão de comutação de aprox. 2,2 bar. Este ajuste não pode ser alterado. A protecção contra o funcionamento em vazio protege a bomba em relação a danos e regula o tempo de funcionamento posterior relativamente ao lado da pressão fechado.

Explicação do termo

A bomba atingiu a pressão máx. e desligar-se-á.

A bomba tentará durante 4 minutos restabelecer a **operação normal**.

A parte electrónica da bomba efectua, após uma falha, até 3 tentativas de sucção automática, com sequências temporais diferentes, para restabelecer a **operação normal**; ou seja, após 1 hora, após 5 horas, e após 20 horas. Em cada uma dessas tenta-tivas será realizado o **ciclo de sucção** (veja atrás).

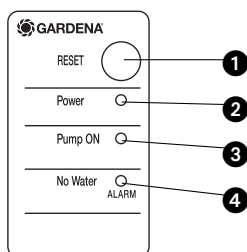
A bomba pode ser antecipadamente ligada de novo em qualquer altura, premindo a tecla **RESET**. Apenas em caso da luz intermitente de aviso, pode ligar-se a bomba exclusivamente, inserindo e retirando a ficha de rede.

Operação normal

Ciclo de aspiração

Modo de auto sucção automática (o LED verde de ALARM tem luz intermitente)

Tecla-RESET



Visor do comando electrónico

1 Tecla-RESET:

Serve para nova colocação em serviço após uma falha.

2 LED POWER vermelho:

Indica que a bomba está ligada à rede eléctrica.

3 LED ON verde da bomba:

Indica que a bomba está a bombear.

4 LED ALARM (No Water) amarelo:

Indica que existe um erro.

O LED POWER vermelho ② está aceso

LED ON verde da bomba ③ está acesa

LED ON verde da bomba ③ lentamente intermitente (1x por segundo)

LED ON verde da bomba ③ rapidamente intermitente (4 x por segundo)

LED ALARM amarelo da bomba ④ lentamente intermitente (1x por segundo)

LED ALARM amarelo da bomba ④ rapidamente intermitente (4x por segundo)

O LED ALARM amarelo ④ está aceso

LED ON verde da bomba ③ e o LED ALARM amarelo ④ estão intermitentes alternadamente

Estados de operação

A bomba encontra-se na **operação normal**.

A bomba está a bombear. Após atingida a pressão máx. da bomba, a **bomba desliga** (LED verde apaga-se), e encontra-se na **operação normal**.

O caudal é baixo no bocal de impulso (inferior a 90 l/h). A bomba trabalha por inércia e depois desliga. A bomba volta a ligar logo que a pressão atinge a pressão de comutação de cerca de 2,2 bar (por exemplo, por fuga) – ou – é desligada pouco antes da conclusão da extracção de água.

O débito é demasiado baixo **do lado da sucção** (inferior a 400 l/h). A bomba continua a trabalhar durante aprox. 40 segundos. Se, dentro deste período, não for atingida a operação normal, a bomba desligar-se-á, e o comando muda para o **“modo de auto-sucção automática”**. Nota: A bomba pode ser

No momento do novo arranque, a quantidade de água é insuficiente. Neste caso, a bomba efectua o primeiro **“Ciclo de sucção”**. Se não for atingida a operação normal, a bomba desligar-se-á, e o comando muda para o **“modo de auto-sucção automática”**.

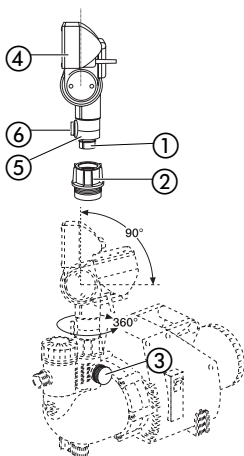
Alarme em caso de quantidade insuficiente de água, quando a bomba se encontra em operação normal. O comando muda para o **“modo de auto-sucção automática”**.

O **“modo de auto-sucção automática”** terminou e a bomba não bombeia (p.ex. contentor ou poço sem água, ou filtro sujo).

Intermitente de aviso: o sistema de tubagem tem uma fuga. Devido a uma fuga, a bomba liga e desliga. Se estas comutações forem efectuadas mais do que 7 vezes, durante 2 minutos, o comando dá um alarme de luz intermitente de aviso, e o motor desliga-se.

4. Montagem

Montar o interruptor de pressão na bomba:



O interruptor electrónico de pressão está equipado na entrada ① com uma rosca exterior de 33,3-mm-(G 1).

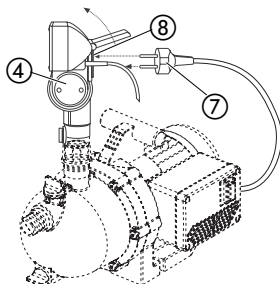
1. Para as bombas GARDENA: art.1422/1429/1432/1434/1438/1442 terá que aparafusar o adaptador ② na bomba e fixar a tampa de fecho ③ no conector de pressão lateral.

2. Colocar o interruptor de pressão ④ na bomba.

3. Segurar o interruptor de pressão ④, com uma mão, e aparafusar a parte inferior rotativa ⑤ até ao batente, na bomba.

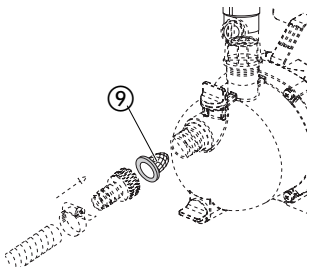
4. Após alcançar o ponto de encontro terá que rodar a válvula de retenção ⑥ no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio (máx. 1 revolução) até à posição desejada.

5. Inserir a ficha de rede ⑦ da bomba, na tomada ⑧ do interruptor de pressão ④ (atrás do mostrador).



5. Colocação em funcionamento

Ligação da mangueira do lado de sucção



Ligação da mangueira do lado de saída:

Do lado da sucção, não utilize quaisquer peças do sistema de ligações por encaixe. Deve ser utilizada uma mangueira de sucção resistente ao vácuo.

- p. ex. Unidade de sucção GARDENA, **art. nº 1411**.

De modo a reduzir o tempo de uma nova aspiração aconselhamos, por exemplo, a utilização dos filtros de aspiração da GARDENA com retenção de refluxo, **art. 1728**, juntamente com a mangueira de aspiração GARDENA, **art. 1412**, a qual evita o esvaziamento automático da mangueira de aspiração após a desactivação do aparelho de água doméstica.

→ Retire o vedante plano da mangueira de aspiração e substitua-o pelo filtro ⑨ fornecido.

Alternativamente, também poderá utilizar o Filtro preliminar GARDENA **art. nº 1730/1731**.

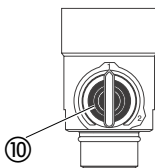
A filtragem da água é necessária para evitar a sujidade do interruptor de pressão.

Se necessário, a rosca interna de 33 mm (G 1) na saída do interruptor electrónico manométrico, pode ser convertida em rosca macho, através das ligações para bombas GARDENA, **art. nº 1745**, o que permite a ligação ao sistema de encaixes de mangueiras de água da GARDENA.

Para bombas ajustadas com uma rosca de saída horizontal 33,3 mm (G 1), recomendamos a utilização de um ângulo em bronze com rosca interna GARDENA, **art. nº 7281**. Assegure-se que as conexões ficam bem seladas.

6. Utilização

Conectar o interruptor electrónico de pressão:



Atenção! Choques eléctricos!
Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ **Separe o interruptor electrónico de pressão da rede antes de proceder ao enchimento.**

1. Ajustar o interruptor rotativo ⑩ da válvula de retenção na **posição 2**. (válvula aberta).
2. Abrir o bocal de enchimento da bomba (para fins de ventilação).
3. Encher o líquido a ser bombeado, através do bocal de saída ⑪, até ao transbordo do mesmo.
4. Abrir as eventuais válvulas de corte na linha de pressão (dispositivos de ligação e de corte, etc.), de modo que o ar possa escapar pelo tubo de aspiração.
5. Esvazie a água residual da mangueira de pressão, para que o ar possa sair no processo de sucção.

A ficha de ligação à corrente de bomba tem de ser introduzida no interruptor de pressão!

6. Ajustar o interruptor de activação/desactivação (caso existente) da bomba em "**LIGAR**".
7. Introduzir a ficha de ligação à corrente ⑫ do interruptor de pressão numa tomada de corrente alterna 230 V/50 Hz.

Atenção: A bomba é imediatamente colocada em funcionamento!

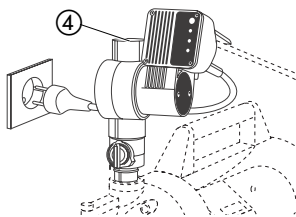
8. Logo que a bomba tenha iniciada a sucção, gire o interruptor rotativo ⑩ da válvula de retenção para a **posição 1** (operação normal).

→ **Quando a bomba, após 7 minutos não faz a extracção do líquido, retirar a ficha de rede ⑫ do interruptor de pressão (veja „8. Reparação de avarias).**

O enchimento da mangueira de sucção é vantajoso quando a bomba tem que sugar a uma altura elevada ou se a mangueira de sucção tem um diâmetro $\geq 1''$ (25,4 mm).

7. Manutenção

Descalcificar o interruptor de pressão



Atenção! Choques eléctricos!
Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ **Separe o interruptor electrónico de pressão da rede antes de proceder aos trabalhos de manutenção.**

1. Alivie a pressão (p. ex., abrindo um dos consumidores).
2. Desaperte a mangueira de pressão e encha o interruptor de pressão ④ com água de vinagre ou um produto de descalcificação corrente.
3. Após terminada a descalcificação, lave o interruptor ④ de pressão abundantemente.

8. Reparação de avarias



Atenção! Choques eléctricos!
Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ **Separe o interruptor electrónico de pressão da rede, antes de proceder aos trabalhos de reparação de avarias.**

Problema	Causas prováveis	Solução
Luz intermitente de aviso (LED ON verde da bomba e o LED ALARM amarelo estão intermitentes alternadamente) → Veja 3. Funções e mostrador	<p>o stop anti-retorno falta ou tem uma fuga no final da mangueira a bomba e a mangueira de sucção não foram previamente cheias do líquido a ser bombeado</p> <p>o interruptor rotativo da válvula retentora está na posição 2, e, após a bomba ter iniciado o trabalho, não foi posicionada na posição 1</p> <p>o final da mangueira de sucção não se encontra submerso</p> <p>foi aplicada água insuficiente</p> <p>mangueira de sucção ou ligações com fugas</p> <p>filtro de aspiração bloqueado</p> <p>o ar não pode sair do lado da pressão, porque os consumidores encontram-se fechados, etc.</p> <p>tubagem de pressão ou consumidor com fuga.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Retirar o interruptor de pressão. 2. Corrija o erro. 3. Voltar a introduzir o interruptor de pressão. <p>Em caso da bomba não iniciar a sucção, mesmo após ter premido repetidamente o botão RESET, por favor contacte a Assistência Técnica da GARDENA.</p>

Em caso de uma admissão superior a 400 l / h, a bomba desliga e liga-se de forma contínua.	Acumulações de impurezas no impulsor do interruptor manométrico.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Desapertar o interruptor superior métrico da bomba. 2. Válvula retentora para a posição 2. 3. Lavar o interruptor manométrico.
A bomba não inicia a sucção ou, subitamente pára durante a operação.	Corte de energia.	→ Verifique o disjuntor e as ligações eléctricas.
	Interruptor manométrico electrónico calcificado.	→ Descalcifique o interruptor manométrico electrónico.
A bomba liga-se e desliga-se constantemente sem puxar água.	Fuga no lado da saída.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificar se há fugas na linha desaiça ou componentes por ela alimentados. 2. Durante a procurada falha, a válvula retentora deve estar na posição 1.
	Aglomeración de sujidade manométricoelectrónico.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Separar o interruptor manométrico da bomba. 2. Colocar o interruptor rotativo da válvula retentora na posição 2. 3. Limpar a válvula retentora, lavando-a, por ex., no sentido de circulação..
Bomba não desliga.	O interruptor rotativo / válvula retentora está na posição 2 .	→ Coloque o interruptor rotativo na posição 1 .
	Válvula retentora do interruptor manométrico está bloqueado.	→ Limpar a válvula retentora, lavando-a, por ex., no sentido de circulação.
	Fuga acentuada no lado da saída.	→ Eliminar fuga.
A bomba não arranca.	Os elementos conectados no final da conduta estão fechados (p.ex. acessórios de rega) e existe água suficiente na linha de pressão.	→ Abra os elementos conectados.

Por favor, tenha em conta as informações de uso fornecidas pelas instruções de serviço da respectiva bomba de jardim.

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

9. Colocação fora de serviço

Inverno / Imobilização:

→ Importante: Antes de se iniciar o período das geadas, a bomba e o interruptor electrónico manométrico devem ser imprescindivelmente esvaziados! Armazene-os em local protegido do frio.

Destino:
(de acordo com)
RL2002/96/EC)



Não deve ser despositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

10. Acessórios disponíveis

Filtro de sucção com stop anti-retorno GARDENA	Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.	• art. nº 1726/1727/1728
Filtro preliminar GARDENA	Especialmente recomendado para bombear líquidos areosos.	• art. nº 1730 / 1731
Mangueira de aspiração Schlagbrunnen-Saugschlauch para poços de propulsão	Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou a uma canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar. Comprimento 0,5 M. Com rosca fêmea de 33,3 mm (G 1) em ambos os lados.	• art. nº 1729

11. Dados técnicos

Typ	Art. 1739
Pressão de início	2,2 ± 0,2 bar
Pressão máx.	6 bar
Capacidade máx. de débito	8400 l/h
Capacidade mín. de débito de saída	90 l/h
Capacidade mín. de débito de sucção	400 l/h
Temperatura ambiente máx.	35 °C
Voltagem / Frequência	230 V AC / 50 Hz
Corrente máxima	8 A
Tipo de protecção / Classe de protecção	IP 44 / I

12. Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.


A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

D <i>Produkthaftung</i>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.</p>
GB <i>Product Liability</i>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
F <i>Responsabilité</i>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
NL <i>Productaansprakelijkheid</i>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
S <i>Produktansvar</i>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
I <i>Responsabilità del prodotto</i>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
E <i>Responsabilidad de productos</i>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
P <i>Responsabilidade sobre o produto</i>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
DK <i>Produktansvar</i>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektronischer Druckschalter Description of the unit: Electronic Pressure Switch Désignation du matériel : Interrupteur manométrique électronique</p> <p>Omschrijving van het apparaat: Elektronische drukschakelaar Produktbeskrivning: Elektronisk tryckströmställare Descrizione del prodotto: Pressostato elettronico Descripción de la mercancía: Interruptor electrónico de presión Descrição do aparelho: Interruptor electrónico de pressão</p> <p>Beskrivelse af enhederne: Elektronisk manometer</p>
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : 89/336/EG</p> <p>EU-richtlijnen: EU direktiv: Direttive UE: 2006/95/EG</p> <p>Normativa UE: 93/68/EG</p> <p>Directrices da UE: EU Retningslinier:</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portant sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 1997</p> <p>CE-Märkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p> Thomas Heini</p> <p>Ulm, den 1.12.1999 Ulm, 1.12.1999 Fait à Ulm, le 1.12.1999</p> <p>Ulm, 1-12-1999 Ulm, 1999.12.1 Ulm, 1.12.1999 Ulm, 1.12.1999 Ulm, 1.12.1999 Ulm, 1.12.1999</p> <p>Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktor</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>

Deutschland/Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Loma
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria/Österreich

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria

Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o., Stančićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řipská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tel.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokrip - Psmadopoulos S.A.
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@agrokrip.gr

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (Mi)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1
Kojimachi Chiyoda-ku.
Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m-ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasin Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: +352-40 14 01
api@neuberger.lu

Netherlands

GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d, 05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6
madex@ines.ro

Russia/Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: +7 (495) 647-25-10
amida@col.ru

Singapore

Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s. r. o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.
C/Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 lines)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland/Schweiz

GARDENA Schweiz AG
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41)-848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine

ALTEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoslyn Region
08130 Ukraine
Phone: +380 44 4595703
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com
1739-20.960.09/0307
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com